

CURRICULUM VITAE

MARGARITA ZHIVOVA CURRICULUM VITAE 													
INFORMAZIONI PERSONALI Nome Indirizzo Telefono E-mail Nazionalità Data di nascita	Margarita Zhivova Via San Nemesio 16, Roma +39 3465912987 zhivova2002@gmail.com russa 01.05.1968												
ISTRUZIONE E FORMAZIONE	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: right; vertical-align: top; width: 15%;">X/2016</td> <td>Corso "La didattica della lingua russa nel contesto formativo internazionale", organizzato dall'Istituto statale di lingua russa "A.S. Puškin" di Mosca, con il sostegno del Ministero dell'Istruzione della Federazione Russa presso Università degli Studi di Milano.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: right; vertical-align: top;">2012-2016</td> <td>Dottorato di ricerca "Letterature straniere comparate", Slavistica Università di Pisa, Pisa (Italia). Tesi: "La ricezione del culto dei pontefici romani nella tradizione liturgico-letteraria medievale della Slavia ortodossa" discussa il 06.10.2016.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: right; vertical-align: top;">VII/2013–IX/2013</td> <td>Corsi di lingua e cultura italiana per stranieri presso scuola EstOvest, Roma, Roma (Italia), "Verso C2".</td> </tr> <tr> <td style="text-align: right; vertical-align: top;">II/2012–III/2012</td> <td>Corso GA di Lingua Italiana (120 ore) presso Scuola di Lingua e Cultura Italiana IML (Pisa – Viareggio).</td> </tr> <tr> <td style="text-align: right; vertical-align: top;">VII/2011–VIII/2011</td> <td>Corsi di lingua e cultura italiana per stranieri presso scuola EstOvest, Roma, Roma (Italia).</td> </tr> <tr> <td style="text-align: right; vertical-align: top;">1989–1994</td> <td>Laurea di ciclo unico (5 anni) in lingua e letteratura russa, filologia slava. Università Statale di Mosca "Lomonosov", Mosca (Russia). Storia di lingua russa. Slavistica e filologia slava. Tesi di Laurea "Isoglosse dell'accento nella geografia linguistica slava" (sulla base dei dialetti dei Rodopi). Votazione "Ottimo".</td> </tr> </table>	X/2016	Corso "La didattica della lingua russa nel contesto formativo internazionale", organizzato dall'Istituto statale di lingua russa "A.S. Puškin" di Mosca, con il sostegno del Ministero dell'Istruzione della Federazione Russa presso Università degli Studi di Milano.	2012-2016	Dottorato di ricerca "Letterature straniere comparate", Slavistica Università di Pisa, Pisa (Italia). Tesi: "La ricezione del culto dei pontefici romani nella tradizione liturgico-letteraria medievale della Slavia ortodossa" discussa il 06.10.2016.	VII/2013–IX/2013	Corsi di lingua e cultura italiana per stranieri presso scuola EstOvest, Roma, Roma (Italia), "Verso C2".	II/2012–III/2012	Corso GA di Lingua Italiana (120 ore) presso Scuola di Lingua e Cultura Italiana IML (Pisa – Viareggio).	VII/2011–VIII/2011	Corsi di lingua e cultura italiana per stranieri presso scuola EstOvest, Roma, Roma (Italia).	1989–1994	Laurea di ciclo unico (5 anni) in lingua e letteratura russa, filologia slava. Università Statale di Mosca "Lomonosov", Mosca (Russia). Storia di lingua russa. Slavistica e filologia slava. Tesi di Laurea "Isoglosse dell'accento nella geografia linguistica slava" (sulla base dei dialetti dei Rodopi). Votazione "Ottimo".
X/2016	Corso "La didattica della lingua russa nel contesto formativo internazionale", organizzato dall'Istituto statale di lingua russa "A.S. Puškin" di Mosca, con il sostegno del Ministero dell'Istruzione della Federazione Russa presso Università degli Studi di Milano.												
2012-2016	Dottorato di ricerca "Letterature straniere comparate", Slavistica Università di Pisa, Pisa (Italia). Tesi: "La ricezione del culto dei pontefici romani nella tradizione liturgico-letteraria medievale della Slavia ortodossa" discussa il 06.10.2016.												
VII/2013–IX/2013	Corsi di lingua e cultura italiana per stranieri presso scuola EstOvest, Roma, Roma (Italia), "Verso C2".												
II/2012–III/2012	Corso GA di Lingua Italiana (120 ore) presso Scuola di Lingua e Cultura Italiana IML (Pisa – Viareggio).												
VII/2011–VIII/2011	Corsi di lingua e cultura italiana per stranieri presso scuola EstOvest, Roma, Roma (Italia).												
1989–1994	Laurea di ciclo unico (5 anni) in lingua e letteratura russa, filologia slava. Università Statale di Mosca "Lomonosov", Mosca (Russia). Storia di lingua russa. Slavistica e filologia slava. Tesi di Laurea "Isoglosse dell'accento nella geografia linguistica slava" (sulla base dei dialetti dei Rodopi). Votazione "Ottimo".												

ESPERIENZE LAVORATIVE	
1.06.2017 – 1.06.2020	Assegno di ricerca (triennale) presso Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere – Filologia slava
Attività didattica a livello universitario:	
2022 -	Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere. Ricercatore (B); Filologia Slava, Lingua russa.
aa. 2017 – 2021	Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere: Docente a contratto di Lingua e traduzione russa (LM-37); Filologia slava; cultore di materia in Filologia slava; partecipazione alle commissioni di esami di profitto e di laurea in Slavistica.
aa. 2016 – 2017	Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere: Docente a contratto di Lingua e traduzione russa (LM-37)
aa. 2015 - 2017	Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento di studi linguistico-letterari, storico-filosofici e giuridici, Viterbo, (Italia): - Docente a contratto di Filologia Slava (LM-11) - Collaboratore Esperto Linguistico (CEL), lingua russa (LM-37)
aa. 2014–2016	Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento di studi linguistico-letterari, storico-filosofici e giuridici, Viterbo, (Italia): Docente a contratto di Lingua e letteratura russa 2° e 3° anno LT, 1° e 2° anno LM.
aa. 2007–2009	Università Statale Pedagogica di Mosca (MPGU) (http://www.mpgu.edu), Mosca (Russia): Docente di Lingua russa, Dialettologia russa, Storia della lingua letteraria russa, Grammatica storica russa, Lingua paleoslava e Slava Ecclesiastica.
aa. 1996–2006	Università Statale degli Studi Umanistici RGGU di Mosca (http://www.rsuh.ru), Mosca (Russia): Docente di Lingua russa, Filologia slava, Lingua paleoslava, Storia della lingua russa, Grammatica storica slava, Grammatica comparata delle Lingue Slave.
aa. 1998–2003	Università Ebraica di Mosca e Scuola Superiore “Dubnov” (http://www.jum.ru), Mosca (Russia): Docente di Lingua russa (teoria e grammatica pratica); Storia della lingua russa; Grammatica storica russa; Grammatica comparata delle Lingue Slave.
aa. 2003–2004	Istituto Superiore di Studi Religiosi, Mosca (http://www.rpi.su), Mosca (Russia): Docente di Storia della lingua russa; Lingua Slava antica / slava ecclesiastica.

<p>aa. 2000–2003</p>	<p>Università Pedagogica della città di Mosca (http://www.mgpu.ru/index.php), Mosca (Russia): Docente di Storia della lingua russa; Grammatica storica russa; Lingua Slava antica / slava ecclesiastica.</p>
<p>Insegnamento extrauniversitario di lingua russa</p> <p>aa. 2015 – 2017</p> <p>aa. 2014 – 2015</p> <p>aa. 2014 – 2015</p>	<p>Pontificia Accademia Ecclesiastica, Roma: Corso di lingua russa.</p> <p>Scuola di lingue straniere ProLingua, Roma: Corso di lingua russa (livello intermedio – avanzato).</p> <p>Scuola russa “Kirilliza”, Roma: corsi di lingua e cultura russa.</p>
<p>ATTIVITÀ SCIENTIFICA</p> <p>1.X.2020</p> <p>27.II-03.III. 2020</p> <p>03.II-08.II. 2020</p> <p>4.XI-5.XI.2019</p> <p>30.VIII-01.IX.2019</p>	<p>Membro del comitato scientifico del convegno internazionale “Marginalii” (l'Istituto di Lingua russa dell'Accademia delle Scienze russa «V. Vinogradov»)</p> <p>Partecipazione al Convegno internazionale «X° convegno internazionale sull'Innografia ortodossa moderna». V. V. Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Science. Mosca. <u>Relazione</u>: “Механизмы создания компилятивных служб. Выявление источников заимствования”</p> <p>Partecipazione al Convegno internazionale “X° Letture Cirillo-Methodiane Romane”, Roma – Pisa. <u>Relazione</u>: “The mechanism of adaptation of a hymnographical text: borrowings and adaptation on the example of the Russian menaion of the 16th century”</p> <p>Partecipazione al Seminario nazionale “Filologia Slava oggi”. Università degli studi Firenze.</p> <p>Partecipazione al Convegno internazionale “Маргиналии-2019: границы культуры и текста”. (Ostaškov, Russia). <u>Relazione</u>: Кирилл и Мефодий и национально-конфессиональная идентичность карпатских русинов на материале «Месяцесловов для русинов краины угорской»</p>

17-18.V.2019	Partecipazione alla XVII Giornata di studi cirillometodiani (Università degli studi Roma Tre in collaborazione con Istituto Bulgaro di cultura). <u>Relazione</u> : <u>Фигуры Кирилла и Мефодия и культурное самоопределение карпатских русинов (середина XIX – нач. XX вв.)</u> . Membro del comitato scientifico–organizzativo.
04-09.II.2019	Partecipazione al Convegno internazionale “IX° Letture Cirillo-Methodiane Romane”, Roma-Salerno. <u>Relazione</u> : <u>The Original Verses in the Nestishnoj Prolog (Synaxarium) of XVI c. P.I.O. Slavo 5.</u>
25-27.VI.2018	Partecipazione al Convegno internazionale “Słowianie w monarchii Habsburgów. Literatura, kultura, społeczeństwo”. Nowy Sącz, Polonia. <u>Relazione</u> : <u>“Фигура и почитание св. Стефана (Иштвана) I короля венгерского в русинских (карпато-русских) «Месяцесловах» сер. XIX – первой трети XX вв.”</u>
17-18.V.2018	Membro del comitato scientifico-organizzativo della XVI Giornata di studi cirillometodiani “Gli studi cirillometodiani in Italia e nel mondo: ieri, oggi ... e domani?” (Università degli studi Roma Tre in collaborazione con Pontificio Istituto Orientale, Roma; Classe di Slavistica dell'Accademia Ambrosiana, Milano; Centro di Studi Cirillometodiani presso l'Accademia Bulgara delle Scienze, Sofia)
13-14.IV.2018	Circolo Slavistico Romano, Università degli studi Roma Tre. Incontro dei giovani slavisti. <u>Relazione</u> : <u>“Alcuni aspetti dello studio di un mineo liturgico russo del ‘500”.</u>
13-14.II.2018	Partecipazione al Convegno internazionale «VIII° convegno internazionale sull’Innografia ortodossa moderna». V. V. Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Science. Mosca. <u>Relazione</u> : <u>“Следы разных традиций в одной нетрадиционной служебной минее XVI в.”</u>
05-10.II.2018	Partecipazione al Convegno internazionale “VIII° Letture Cirillo-Methodiane Romane”, Roma-Firenze. <u>Relazione</u> : <u>“The problem of the interpretation of variants in parallel texts of russian office menaia of the XVI s.: positions of variability and functional synonymy”.</u>
14-16.IX.2017	Partecipazione al Convegno internazionale Slavonic Hymnography: Tradition and Innovation. Universität Wien. Vienna. <u>Relazione</u> : <u>“Features of the composition and mechanisms for the compilation of a late Russian menaion”.</u> Membro del comitato organizzatovo.
06-11.II.2017	Partecipazione al Convegno internazionale “VII° Letture Cirillo-Methodiane Romane” (Institut slavjanovedenija RAN e MGU “M. V. Lomonosov” con il supporto del Centro russo di scienza e cultura a Roma; Università degli Studi Roma Tre, Accademia Ambrosiana, Classe di Slavistica).

23.XI.2016	Lezione su invito. Seminario all'Università degli studi di Milano, Dipartimento di scienze della mediazione linguistica e di studi interculturali. Lezione: "Sullo sviluppo del linguaggio giuridico-amministrativo russo".
24-25.X.2016	Partecipazione al Convegno internazionale "The Russian Language in the global educational space".
28-30.IX.2016	Partecipazione al VI Congresso degli Slavisti italiani (Torino 28 settembre - 30 settembre 2016). <u>Relazione</u> : "Le figure dei pontefici romani nella tradizione liturgico-letteraria slavo-ortodossa".
13-14.V.2016	Partecipazione alla XIV Giornata di studi cirilometodiani (Università degli studi Roma Tre in collaborazione con Pontificio Istituto Orientale e Accademia Ambrosiana, Classe di Slavistica). <u>Relazione</u> : "San Clemente di Ocrida e la civiltà letteraria paleoslava".
23-26.II.2016	Partecipazione al Convegno internazionale "VI° Letture Cirillo-Methodiane Romane" (Institut slavjanovedenija RAN e MGU "M. V. Lomonosov" con il supporto del Centro russo di scienza e cultura a Roma). <u>Relazione</u> : "Sul problema dei santi Occidentali nell'innografia Slava e Bizantina".
3-6.II.2015	Partecipazione al Convegno internazionale "V° Letture Cirillo-Methodiane Romane" (V° Rimskie Kirillo-Mefodievskie Čtenija (Institut slavjanovedenija RAN con il patrocinio del Pontificio Istituto Orientale) (Roma 3-6 Febbraio 2015). <u>Relazione</u> : "Gregorio Magno nei Minei Bizantini e Slavi".
17-22.II.2014	Partecipazione al Convegno internazionale "IV° Letture Cirillo-Methodiane Romane" (Kirillo-Mefodievskie Čtenija) (Roma-Bari Febbraio 2014) <u>Relazione</u> : "Gregorio Magno nella tradizione letteraria della Slavia Ortodossa".
21-27.X.2013	Partecipazione al Convegno internazionale "Glagolitic tradition in the history of the Slavonic literacy" (Zagreb, 2013). <u>Relazione</u> : "Sul problema dei santi omonimi nei calendari liturgici ortodossi: la memoria di s. Ippolito Romano nel libro Prolog".
04-09.II.2013	Partecipazione al Convegno internazionale "III° Letture Cirillo-Methodiane Romane" (Kirillo-Mefodievskie Čtenija).
27.II-3.III.2012	Partecipazione al Convegno internazionale "II° Letture Cirillo-Methodiane Romane" (Kirillo-Mefodievskie Čtenija).
2008-2009	Creazione di una banca dati relativa ai codici manoscritti anticoslavi presso l'Istituto di Lingua russa dell'Accademia delle Scienze russa «V. Vinogradov»

- innografico) in: Древняя Русь и вопросы медиевистики (ISSN 2071-9574). №66, 2016. Москва, с. 85-102.
9. *Памяти римских пап в московских печатных святцах 1648 г.* (Le memorie dei papi romani nel Calendario dei santi stampato a Mosca nel 1648) in: Latopisy Akademii Supraskiej Tom 7: Dawna cyrylicka księga drukowana: twórcy i czytelnicy (2016, ISSN 2082-9299), s. 75-88. Białystok 2016. ISSN 2082-9299.
10. *Формулы введения памятей римских пап в православно-славянской литургической книжности* (Le formule introduttive delle commemorazioni dei papi romani nei libri liturgici medievali slavi). in: Ricerche Slavistiche, 14 (60), 2016, p.491-520. ISSN 0391-4127.
11. 3. *"Светило, воссиявшее с Запада" как тоpos в древнеславянской гимнографии и гомилетике* ("Luce celeste che sorge dall'Occidente" come topos nell'innografia e nell'omiletica paleoslava) in: Krakowsko-Wilenskie Studia Slawistyczne, t. XII, Kraków, 2017. ISBN 978-83-65432-47-6.
12. *Композиционно-стилистические особенности Похвального слова Климента Охридского св. Клименту Римскому* (Composition and stylistic Features of Clement of Ohrid's Eulogy to Saint Clement of Rome) in: San Clemente di Ocrida: allievo e maestro. "Slavica Ambrosiana", VII (Milano, 2017). ISBN 978-88-6897-078-9; ISSN 2499-8532.
13. [abstract] *К проблеме интерпретации разночтений в параллельных текстах русской минеи XVI в. ТСЛ 541: позиции допустимой вариативности и функциональная синонимия.* Atti del Convegno internazionale "VIII° Letture Cirillo-Methodiane romane / Kirillo-Mefodievskie Čtenija" (материалы конференции). Москва 2018. p. 36-38. ISBN 978-5-91674-484-2.
14. *Особенности состава и механизмы составления одной поздней русской минеи (ТСЛ 541)* (The peculiarities of composition and compilation of the Russian service menaion of the first half of XVI century (TSL 541)) in: Fontes Slavicae Orthodoxae 2018/2. Wydawnictwo Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie. ISSN 2544-6584.
15. *Фигура и почитание св. Стефана (Иштвана) I короля венгерского в русинских (карпато-русских) «Месяцесловах» сер. XIX – первой трети XX вв.* (The figure and worship of St. Stefan (István) I, King of Hungary, in the Ruthenian (Carpathian-Ruthenian) Menologions from the mid-19th century to the beginning of the 20th century) – in corso di stampa in Krakowsko-Wilenskie Studia Slawistyczne, 17, 2020. P. 35-54. ISBN 978-83-8138-169-7.
16. [abstract] *The Original Verses in the Nestishnoj Prolog (Synaxarium) of XVI c. P.I.O. Slavo 5.* Atti del Convegno internazionale "IX° Letture Cirillo-Methodiane romane / Kirillo-Mefodievskie Čtenija" (материалы конференции). Москва 2019, p. 49-54. ISBN 978-5-91674-534-4.
17. *Оригинальные стихи в нестишном прологе XVI с. P.I.O. Slavo 5.* In: Per Aleksander Naumow. Edizioni dell'Orso. Alessandria. 2019. P. 171-189. ISBN 978-88-6274-967-1
18. *Следы разных традиций в одной нетрадиционной служебной минее XVI в.* (Traces of different traditions in one non-traditional service

menaion of the 16th century) in: *Fontes Slaviae Orthodoxae* 2019/3. Wydawnictwo Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie. p. 87-99.

19. *Фигуры Кирилла и Мефодия и культурное самоопределение карпатских русинов (середина XIX – нач. XX вв.) (The Figures of Cyril and Methodius and Carpatho-Russian Cultural Self-Determination (Mid 19th to Early 20th Century)).* // Старобългарска литература, кн. 59-60, София 2019 (Sofia 2019) ISSN 0204-868X.

20. *Пролог из собрания Папского Восточного института в Риме PIO Slavo 5. Проложные стихи. Типология и способ создания. ч. 1 (Il Prolog dalla collezione del Pontificio Istituto Orientale a Roma PIO Slavo 5. I versetti: tipologia e metodo di creazione, 1° parte)* – in: Вестник церковной истории №3/4 (59/60) Москва 2020. ISSN 1818-6858. P. 140-213

21. *Пролог из собрания Папского Восточного института в Риме PIO Slavo 5. Проложные стихи. Типология и способ создания. ч. 2 (Il Prolog dalla collezione del Pontificio Istituto Orientale a Roma PIO Slavo 5. I versetti: tipologia e metodo di creazione, 2° parte)* – in: Вестник церковной истории № 1 / 2 (61-62), ISSN: 1818-6858, P. 155-210,

22. Монография: Уникальная мартовская минея первой пол. XVI в. Рукопись 541 собрания Троице-Сергиевой лавры. Исследование и издание текстов. (Unique March Menaion of the 1° half of the XVI century. The manuscript No. 541 from the collection of the Tretny-Sergius Lavra. Research and publishing if textes). Москва, Индрик 2021, 490 p. ISBN 978-91674-635-8,

Curatele e redazioni:

1. Collaborazione con l'editore «Захаров» per la stesura dei testi in ortografia pre- riforma inclusi nei romanzi di B. Akunin.
2. Collaborazione coordinata e continuativa alla redazione scientifica dei volumi dell'editore «Языки славянской культуры».
3. Partecipazione alla redazione del vol. 6 di Н.М.Карамзин, *История Государства Российского* (Москва: Издательство «Наука», 1994).
4. *Prichod i obscina v sovremennom pravoslavii: kornevaja sistema rossijskoj religioznosti.* A. Agadjanjan, K. Russele. M., 2011) (Redazione).
5. Redazione della traduzione russa in edizione: Evcholgij Barberini Gr. 336. Omsk, 2011.
6. Redazione dei testi in russo in Atti del Convegno internazionale “Gli Italiani nella campagna di Russia. Cassino-Roma, Ottobre 2012. Edizioni Villa Paolozzi 2013.
7. Redazione dei testi in russo in Atti del Convegno internazionale “Tolstoj oggi” Roma, Novembre 2010. Roma, l'albatros, 2013.
8. Redazione dei testi in lingua russa e traduzione dall'italiano in “Krakowsko-Wilenskie Studia Slawistyczne”, tom 7. Krakow, 2012
9. Н.А. Криничная. *Крестьянин и природная среда в свете мифологии. Быличка, бывальщины и поверья Русского Севера.* Редактор М.В. Живова. М., 2011 (Krinitscnaja. Krest'janin i prirodnaja sreda v svete mifologii. Bylička, byvalsciny i poverja Russkogo Severa. Mosca., 2011, a cura di M. Zhivova).

	<p>10. Redazione dei testi un russo e traduzioni dall'italiano e dall'inglese in russo per le edizioni e il sito dell'Accademia Ambrosiana, Milano (2014-2021).</p> <p>11. Redazione: A.E. Наумов. Идея – образ – текст. Исследования по церковнославянской литературе. Серия Slavia Christiana. Изд. Индрик. Москва 2020.</p>
BORSE	Borsa di ricerca di Research Support Scheme (RSS), Open Society Institute (1997-1999; progetto «The Dialectological Dimension of the Modern Standard Macedonian»). Ricerche d'archivio presso la Biblioteca Cirillo e Metodio e l'Accademia delle Scienze di Sofia (Bulgaria) finalizzate allo studio dei codici manoscritti accentati mediobulgari dei sec. XIV-XV (grant RSS № 1142/1997).
ALTRE ESPERIENZE PROFESSIONALI	Scrittura di sceneggiature per trasmissioni televisive a carattere pedagogico (in particolare per il canale http://www.telenyanya.ru/).
CAPACITÀ E COMPETENZE LINGUISTICHE	
MADRELINGUA ALTRE LINGUE	Russo Italiano – scritto, orale Inglese – scritto, orale
	Francese, Polacco, Bulgaro – conoscenza base; Slavo antico, Russo antico – ottima conoscenza consolidata nella didattica.
<p><i>Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del D. lgs. 196/03</i></p>	
Roma 25/09/2021	Margarita Zhivova

- Il sottoscritto consapevole che - ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000 - le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali, dichiara che le informazioni rispondono a verità.

Il sottoscritto dichiara di aver preso visione dell'informativa sul trattamento dei dati personali pubblicata all'indirizzo: <http://www.uniroma3.it/privacy/>

Luogo e data 10/10/2021

MARGARITA ZHIVOVA